





































# فرنسا في عيدها القومي

## LA FÊTE NATIONALE DE FRANCE

### رسالة سفير فرنسا للقراء المصريين

انتبه الفرصة التي أتاحت في اليوم لآخر - قبل الاحتفال بمرور مائتي عام على الثورة الفرنسية - بأن السياسة الخارجية الفرنسية تركز على شيء على قيم إنسانية.

فرنسا تنتهج سياسة الدفاع دائما وفي كل مكان عن الحرية وحقوق الإنسان. لذا فقط تتطلع بتأييد فعلي السياسة التي تقوم بها مصر في من أجل حرية الإنسان.

ولاحل السلام في منطقة الشرق الأوسط.

في هذا الصدد، فإن فرنسا لا تترك أي لحظة من أجل تحقيق وجهات النظر المختلفة واحترام حقوق جميع الأطراف.

استخدامها وتلك هذا البلد المشرق.

بمعية لايران، فإن فرنسا قد قامت مؤخرا بإعادة العلاقات الدبلوماسية مع طهران، محترمة بذلك وعدها بالاستمرار في سياسة من دون أن يؤدي ذلك إلى التخلي عن علاقاتها مع إسرائيل في المنطقة أو إلى تغيير مواقفها من الصراع العربي الإسرائيلي.

وعلى صعيد الأفرة الإفريقية، فإن فرنسا مثل مصر أنها تدين سياسة القوة الفرنسية في المنطقة، والتي تمثل جزءا هاما من سياسة فرنسا.

مصر على بقائها في أية بقعة من العالم تهدد فيها الحرب أو الجوع حياة الإنسان.

وتحتوي فرنسا مثلا بحدي به عندما تحت الدول الصناعية أن تظهر مزيد من التزام تجاه الدول الفقيرة وأن تكون أكثر وعيا في بقائها لعدم كبح التزايد.

في يونيو الماضي، قام الرئيس فرانسوا ميتران خلال قمة الدول الصناعية التي عقدت في تورينو بتأكيد التزامات فرنسا.

أما فيما يتعلق بين مصر وفرنسا، فأود أن أقول أولا أن الزيارة الرسمية التي قام بها الرئيس مبارك والسيدة فرانسواز ميتران في ديسمبر ١٩٨٦ وتكرار العمل التي قام بها في مارس ١٩٨٨ ترويانا طريقة ملحوظة وبيروية.

تتعلق وجهات النظر والتفاهات التي تجمع بين الحواري بين الشعب والجوهر وسوف تساهم خلالها الاجتماعات التي عقدت في عام ٨٩ في مراجعة هذه العلاقات.

أما فيما يتعلق بين مصر وفرنسا، فأود أن أقول أولا أن الزيارة الرسمية التي قام بها الرئيس مبارك والسيدة فرانسواز ميتران في ديسمبر ١٩٨٦ وتكرار العمل التي قام بها في مارس ١٩٨٨ ترويانا طريقة ملحوظة وبيروية.

تتعلق وجهات النظر والتفاهات التي تجمع بين الحواري بين الشعب والجوهر وسوف تساهم خلالها الاجتماعات التي عقدت في عام ٨٩ في مراجعة هذه العلاقات.

### العلاقات الاقتصادية بين مصر وفرنسا في تطور ونمو مستمر

البروفيسور الفاضل للمعروف الاقتصادي



السيد بوريس كاتوار  
M. BORIS CATOIRE  
المستشار الاقتصادي  
لسفارة فرنسا بالقاهرة

استغلال كل فرصة اقتصادية

معرضة يكون من شأنها الاستثمار

الصلح في رفع الاستثمار المحلي

ومواصلة التطوير لاحتياجاتها بما

يحقق تلبية السوق التي لا تترك

تتسع لإنتاج مثاقيل وسريع.

تتكون صفحات مصر في فرنسا من

التقنية مثل القطن الخام

والأوميتوم والفواكه والفخار

مثل السجائر والملابس التي

تنتجها مبيعاتها في فرنسا من

أما مبيعات فرنسا في مصر فتتسم

في نوعين: السلع الأولى تشمل في

السلع الغذائية والزراعية، فمثل

٢٤٪ من إجمالي ما تستورده فرنسا،

فبعد أن حلت غلظا لا يفي من

نوع أن تسي المبيعات الصناعية

وتتكون من السلع الأولى مثل

القمح والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

السلع الأولى مثل القطن الخام

والأوميتوم والفواكه والفخار

مثل السجائر والملابس التي

تنتجها مبيعاتها في فرنسا من

أما مبيعات فرنسا في مصر فتتسم

في نوعين: السلع الأولى تشمل في

السلع الغذائية والزراعية، فمثل

٢٤٪ من إجمالي ما تستورده فرنسا،

فبعد أن حلت غلظا لا يفي من

نوع أن تسي المبيعات الصناعية

وتتكون من السلع الأولى مثل

القمح والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

السلع الأولى مثل القطن الخام

والأوميتوم والفواكه والفخار

مثل السجائر والملابس التي

تنتجها مبيعاتها في فرنسا من

أما مبيعات فرنسا في مصر فتتسم

في نوعين: السلع الأولى تشمل في

السلع الغذائية والزراعية، فمثل

٢٤٪ من إجمالي ما تستورده فرنسا،

فبعد أن حلت غلظا لا يفي من

نوع أن تسي المبيعات الصناعية

وتتكون من السلع الأولى مثل

القمح والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

والزيتون والحبوب والفاكهة

### مفهوم جديد لعلاج مرضى قرحة المعدة والأثنى عشر

تمكنت مؤخرا معمل روسيل من تطبيق مفهوم جديد

العلاج قرحة المعدة والأثنى عشر عن طريق استخدام عقار «

ULCARE» عن طريق الفم.

أفادت دراسة علمية حديثة أجراها باحثون فرنسيون

منع أن القاتل المميت للمعدة الذي كان يعتقد أنه السبب الرئيسي وراء

حدوث القرحة ولكن الأبحاث الحديثة أن ١٠٪ فقط من مرضى قرحة المعدة

و أيضا ٢٠٪ فقط من مرضى قرحة الأثنى عشر يعانون من زيادة إفراز الحمض.

وأشارت الأبحاث التي تمت على عدد كبير من المرضى حدوث أعراض جانبية عند

استخدام العقار الذي يؤدي إلى القاتل نسبة الحمض بالمعدة مثل تطويع

السمومين والارتدادات خاصة عند الاستخدام المفرط طويلة

والفترة الجديدة التي تم استخدامها لعلاج مرضى القرحة

### Afin d'améliorer le confort et la sécurité des voyageurs

## EGYFRAIL

## TRAVAUX DU SUD-OUEST

Société Franco-Egyptienne pour le renouvellement des voies ferrées

a été fondée en 1981

entre et TRAVAUX DU SUD-OUEST

spécialiste français de la voie ferrée

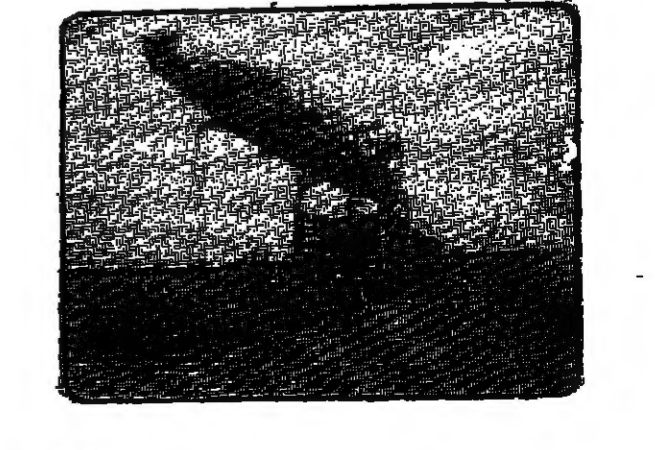
CHEMINS DE FER EGYPTIENS

ligne le CAIRE ALEXANDRIE près TANTA sur la ligne de MANSOURA.

EGYFRAIL / T.S.O 17 rue, Saraya, Dokki le caire tel 714036

Rue 220, No 23 Degla Maadi Tel, 3528316

SNEF TGV ATLANTIQUE



### مائة عام تمر على إنشاء شركة اتوموبيل بيجو الفرنسية

في شهر سبتمبر القادم ستحتفل شركة اتوموبيل بيجو الفرنسية بمرور مائة عام

على إنشائها. وتعد (بيجو) رائدة صناعة السيارات في أوروبا عامة وفي

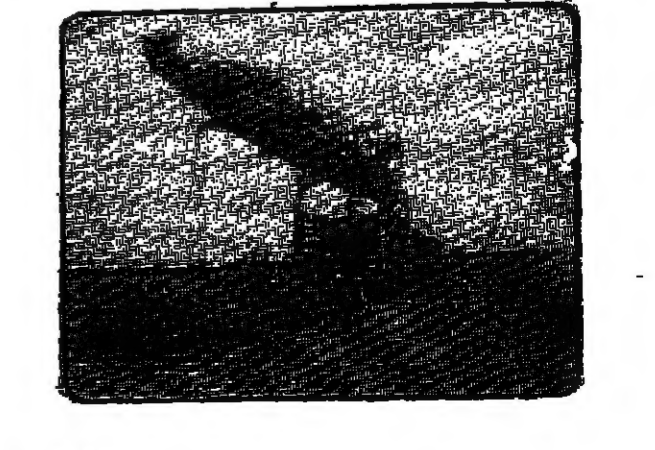
فرنسا بصفة خاصة.

في العشرين عاما الأخيرة أصبحت بيجو من توسيع

السيارات انتشارا في البلاد العربية خاصة في مصر. ويرجع

السبب إلى الدراسات المدونة التي أجريت على ظروف تسيير

السيارات في البلدان العربية. وتعد تلك التحقيقات التي أجريت على سيارات بيجو لقائلا









# LA FÊTE NATIONALE DE FRANCE

## فرنسا في عيدها القومي

### فالفيزيسر في مصر

بمناسبة إحياء ذكرى الثورة الفرنسية لدى حدثت ثورة في سوق الملايس والأزياء الداخلية الحريمي في مصر: أن الفالفيزيسر شعاره زهرة النخل (السمائي) لغيره في مصر الفالفيزيسر التي ترمز لأرقى أصناف الملايس الداخلية الضيقة التي طال انتظروها في الأسواق المصرية أصبحت حكماً في السوق بسعر في متناول كل الطبقات.

ولأول مرة في مصر تعرض نفس الموديلات للبيع في أن واحد في الأسواق الفرنسية والمصرية أي في باريس وفي القاهرة.

أن أزياء وملابس الفالفيزيسر الداخلية تصنع في مصر بتصريح من الفالفيزيسر فرنسا ويتعاونون وثيق مع القسم الفالفيزيسر فرنسا الفنية المختصة بالتصميمات.

ولا داعي لشراء ملابس وأزياء وميضات وأصناف نوم الفالفيزيسر التي ذاع صيتها منذ أكثر من نصف قرن.

البعض قد يتخذه بطاير البراقة ولكن هناك العديد من الناس مازال ينشوق ويحلم للجمال اللطيف الرقيق الذي يتجلى في الفالفيزيسر ذات اللون الأبيض الرقيق الذي لا يغير النقاء إنما يظل على نطق سليم ومزيج وأصناف مثل منتجة مدينة كتيه ولجمال الأظفار المصرية.

التي تتميز وتنتم بها وهي ذات شهرة عالية وكذلك المنسوجات الحريمية.

ولدت طبيعا يسيرتي تملين إلى مامو رائق وجميل في ملابس الداخلية.

الداخلية. ولابد أنك اكتشفت ذلك عند رؤيتك لشعار زهرة الفالفيزيسر.

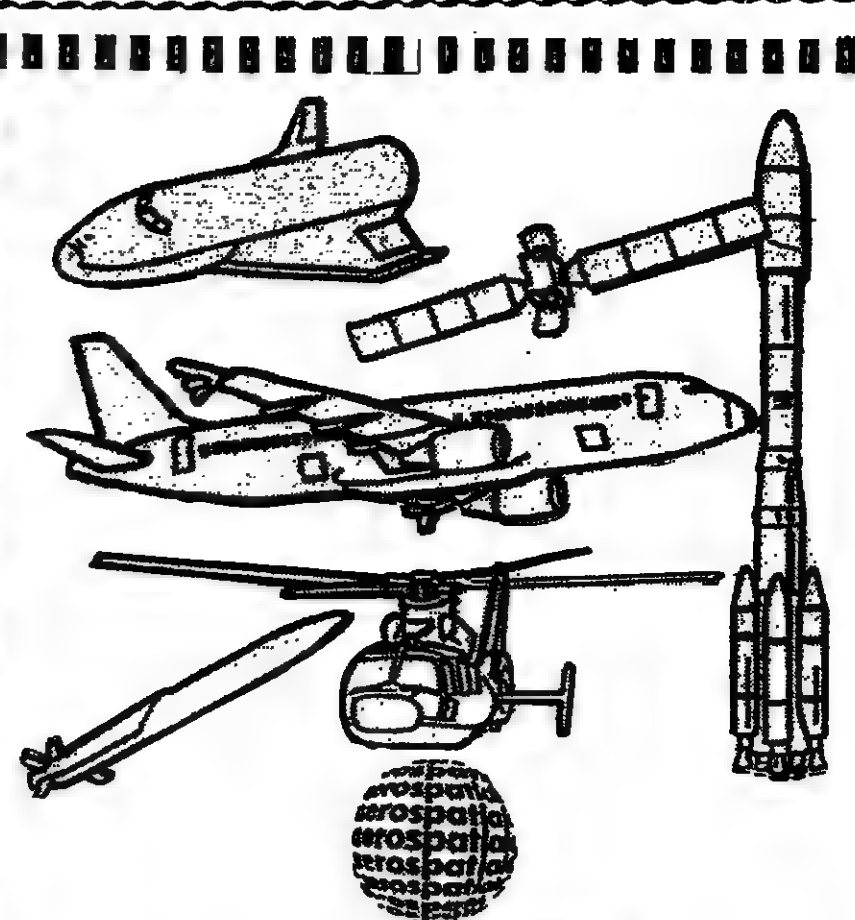
أن الفالفيزيسر تصنع في مصر في الشركة المصرية للملايس والبياضات سيقا ش.م.م بمدينة ٦ أكتوبر، شركة مساهمة مصرية برأسمال ٤ ملايين جنيه مصري مؤسسة بموجب قانون الاستثمار الأجنبي. ويدير الشركة مجلس إدارة مصري فرنسي إقليمي وإدارة شعبة وإعلاء وتنشئة أن المساحة الحالية لهذه المرحلة الأولى من المشروع والتي سيتوفا في القريب العاجل قسم للسويقات تصل إلى أربعة آلاف متر مربع مجهزة لتفصيل وقد روعي فيها جميع وسائل التهوية والترطيب لضمان

وبهذه المناسبة فإن شركة سيقا تقدم تهنيتات الأبرار إلى فرنسا والفرنسيين.

رئيس مجلس الإدارة لواء أحمد زكي عبد الحميد

العضو المنتدب أيل نقولا شمالي

العضو المنتدب جيتا ١. يولان



aerospatiale  
إيروسباسيال

BUREAU DE LIAISON EN R. A. E م. ج. م. ع  
مكتب اتصال الشركة في  
5, Rue Dar El Shifa شارع دار الشفا  
Garden City, Le Caire جاردن سيتي - القاهرة  
Tel : 354.86.71 - 354.28.47 ت : ٣٥٤٨٦٧١ - ٣٥٤٨٦٧٢  
Telex : 92447 AISPAN UN. فاكس : ٩٢٤٤٧  
AEROSPATIALE  
37, BD DE MONTMORENCY 75781 PARIS CEDEX 16 FRANCE TEL: 42.24.24.24



مركز التنمية والتجارة  
وجيهه أباظه

بهيئة مركز التنمية والتجارة وجيهه أباظه  
الوكيل الوحيد بجمهورية مصر العربية  
شركة اتوموبيل بيجو العالمية الشعب الفرنسي  
وحكومته

بعيد فرنسا القومي

متمتين دوام المداينة الوطنية بين الشعبين  
الفرنسي والمصري وإزدهار الحركة الاقتصادية  
بين الشعبين الصديقين

مع تحيات مركز التنمية والتجارة  
وجيهه أباظه  
شركة اتوموبيل بيجو

١ شارع واديه النيل بلهند سين  
ت : ٣٦١.٧٧٧ - ٣٦١.٧٧٨ - ٣٦١.٧٧٩  
مركز التنمية والتجارة ٧٤ شارع الشفا (جاردن سيتي) جوه  
NAT 01-20994 01



### تهنئة لشعب فرنسا الصديق في عيدها الوطني يتقدم بها كل من

شركة ريجيمكو « هاسي الشرقاوى وشركاه

دار النشر هاتير

DAR EL NASHR HATIER

دار النشر هاتير

شركة مساهمة مصرية بالتعاون مع

كبرى دور النشر الفرنسية

HATIER INTERNATIONAL

ثمرة التعاون المصري الفرنسي

لمواكبة سياسة وزارة التعليم في تطوير الكتاب

المقر المؤقت :

١٠ ش إبي أمامة - الدقى - تليفون ٣٤٨٦٩٧٠ - ٣٤٨١٩٦٩ - ٣٤٩١٥٩٧  
تلكس ٢٢٩٩٤  
فاكس ٣٤٩٩٤٠٩

المؤسسات مثل كل كائن حي ترتكز على التطور لتستمر في الحياة

ليانورد LEANORD ترد على هذه القاعدة السهلة وتقدم مجموعة متكاملة من أجهزة الكمبيوتر  
ليانورد LEANORD الفرنسية الأولى في مجال تطبيقات التعليم والقطاع التجاري والرسم الهندسي

لمزيد من الاستفسار يرجى الاتصال بالوكلاء الموهوبين بجمهورية مصر العربية

شركة ريجيمكو

هاسي الشرقاوى وشركاه

١٠ ش إبي أمامة - الدقى - تليفون ٣٤٨٦٩٧٠ - ٣٤٨١٩٦٩ - ٣٤٩١٥٩٧  
تلكس ٢٢٩٩٤  
فاكس ٣٤٩٩٤٠٩





# فرنسا في عيدها القومي LA FETE NATIONALE DE FRANCE



مد الخط  
الحديدي  
للخط الإقليمي  
لمشروع مترو  
انفاق القاهرة  
الكبرى



تجديد تحويلات الخطوط الحديدية لمشروع مترو انفاق القاهرة الكبرى

لا شيء يروى كالماء  
ولا ماء تروى مثل بركة..



## صورة مشرقة للتعاون بين هيئة سكك حديد مصر والهيئة القومية للانفاق وشركة EGYFRAIL/T.S.O.

وتلحق شركة TSO سفلة أعمال في  
العديد من بلاد العالم الغربي والبلاد  
الغربية مثل السعودية وإيران،  
والبحرين والإماراتية مثل تسوجو  
ونيجيريا.  
تأسست الشركة المصرية الفرنسية  
EGYFRAIL/T.S.O. عام ١٩٨١ بين شركة ENR وشركة  
T.S.O. المتخصصة في أعمال السكك  
الحديدية.  
بالإضافة إلى:  
• صيانة الخطوط  
والمنحنيات.  
• تجديد الخطوط وإزالة  
الحصى والأتربة.  
• أعمال التربة وصرف المياه  
من الطرق.  
• تجديد وتنظيم الساحات،  
واقامة الأبنية الحديدية  
وتنظيمها.  
• جميع الأعمال الخاصة  
بالعمل تحت سطح الأرض.  
ومن أهم عملاء الشركة:  
• S.N.C.F. الشركة الوطنية  
الفرنسية للسكك الحديدية.  
• K.A.T.P. أنفاق باريس في الحضر  
والقروى.  
• موانئ القمم في فرنسا.  
• المصانع، المشروعات  
الصناعية، ميناء لجيش.  
• عملاء الأسبسون في مصر:  
شركة ENR (هيئة سكك حديد  
مصر)،  
NAT (الهيئة القومية  
للانفاق).  
الأعمال الرئيسية في مصر:  
• الخط الرئيسي القاهرة -  
الإسكندرية تجديد المحطات -  
خط القير - خط سكك حديد  
الإسماعيلية.

الخط الإقليمي  
حلوان - المنيخ

## أنشطة مجموعة شركات انترانفرا الفرنسية في مشروع مترو الانفاق القاهرة Les activités de Groupe d' Interinfra du Métro du Caire

**COURANTS FORTS**  
Distribution de l'alimentation en 20 KV, a partir du poste haute tension: Spie Batignolles, CGEE ALSTHOM  
توزيع امداد ٢٠ كليوفولت من محطة الجهد العالي نفذتها شركتي سبي باتينول و سي جي إي إى الستوم

Chacun des quatre postes de rearmement et de transfert mabon assure l'alimentation de la catenaire en 1500 V. Continu a partir de 20 KV. Alternatif: Spie Batignolles, CGEE ALSTHOM  
إن كل من المقومات الأربعة ومحطات التحويل يكفل امداد ١٥٠٠ فولت من التيار المستمر لخط الاتصال المعلق من ٢٠ كيلو فولت من التيار المتردد. نفذتها شركة سبي باتينول و سي جي إي إى الستوم

**CATENAIRES**  
La catenaire de type compense, a été conçue spécialement pour être installée dans un tunnel de dimensions réduites Spie Batignolles, CGEE ALSTHOM  
لقد صمم خط الاتصال المعلق من النوع المنظم للسرعة بصفة خاصة لكي يستخدم في نفق صغير الأبعاد نفذتها شركتي سبي باتينول و سي جي إي إى الستوم

**INGENIERIE**  
La conception et le dessin assistés par ordinateur ont été largement utilisés: SOGELER, SGTE.  
استخدام التصميم والرسم بالكمبيوتر على نطاق واسع نفذتها شركتي سوجلر و اس جي تي إي

**PEAGES AUTOMATIQUES**  
Portillons réversibles: Ce nouveau système facilite le péage: CGA  
بوابة تحكم قابلة لأن تعكس مفهوم جديد لتحسين المراقبة الآلية للركاب نفذتها شركة سي جي إيه

Machine de guichet: Un distributeur semi-automatique facilite l'échange entre passagers et guichetiers CGA  
آلة لمكتب الحجز - آلة بيع نصف الية تجعل الاتصال بين الركاب والعامل عليها أكثر سهولة نفذتها شركة سي جي إيه

**TELECOMMUNICATIONS**  
Autocommutateur, type TLC10-GC  
a commutation temporelle desservant 208 abonnés: JEUMONT SCHNEIDER  
PABX من نوع TLC10-GC للتحول الآمن ويوصل عددا من المشتركين يصل إلى ٢٠٨ مشتركا نفذتها شركة جومون شيندر

**SIGNALISATION**  
Tableau de contrôle optique de Sayeda Zeinab: ALSTHOM, JEUMONT, SCHNEIDER, CSEE  
الإشارات: لوحة التحكم المرئي في محطة السيدة زينب نفذتها شركات الستوم وجومون شيندر و سي جي إي إى

**ATELIERS**  
Ateliers de materiel roulant à Tura El Balad.  
Le materiel roulant d'origine française dessert désormais la totalité de la ligne régionale Nord-Sud jusqu' à la gare de chemin de fer de la place Remses: CGEE ALSTHOM Spie Batignolles,  
ورش لقاطرات السكك الحديدية في طرة البلد وتستخدم فيها قاطرات فرنسية الأصل الآن على الخط الإقليمي بين الشمال والجنوب حتى محطة رمسيس للسكك الحديدية نفذتها شركتي سي جي إي إى الستوم وسبي باتينول

# كاتواروماتيك KATO AROMATIC

كبرى الشركات المصرية العاملة في مجال إنتاج وتصدير:

الزيت العطري / البذور والنباتات الطبية / الخضروات والفواكه الطازجة

تهنئـة الشعب الفرنسي وحكومته

بالعيد القومي

الإدارة: ٤ ممر بهـ لـر - القاهرة - ت ٣٩٢١٥٢٦ / ٣٩٢٤٣٤٤  
المصانع: المرانيه طريق سقارة - الجيزة - ت ٨٦٩٥٩٨ / ٨٦٩٥٩٧ / ٨٦٩٥٩٦ تلاكس: HIMA ٩٤١٥٨











